



## Обращение Секретаря

Я рада представить вашему вниманию План Министерства внутренней безопасности (Department of Homeland Security, DHS) по обеспечению людям с ограниченным знанием английского языка полноценного доступа к программам и мероприятиям в области внутренней безопасности на 2012 финансовый год. Сотрудники DHS понимают, насколько важную роль играет возможность эффективного общения со всеми людьми, а не только с теми, кто свободно владеет английским языком, в рамках многочисленных миссий и функций.

В 2011 финансовом году в масштабе всего DHS были приняты меры по оценке текущих языковых потребностей и доступных языковых услуг. Среди многих примеров языковых услуг, предлагаемых Министерством (и которые подробно описаны в приложенном плане) можно назвать специальное требование Таможенной и пограничной службы США (U.S. Customs and Border Protection, CBP), в соответствии с которым все сотрудники пограничного патруля и CBP, работающие на юго-западной границе, должны владеть испанским языком на функциональном уровне. Аналогичным образом Служба иммиграции и натурализации США (U.S. Citizenship and Immigration Services, USCIS) предоставляет информацию об иммиграции и натурализации на нескольких языках, а Управление транспортной безопасности (Transportation Security Administration, TSA) предоставляет указатели и таблички на восьми языках. Кроме того, Федеральное агентство по управлению чрезвычайными ситуациями (Federal Emergency Management Agency, FEMA) предоставляет жертвам катастроф письменные материалы и имеет несколько веб-сайтов на иностранных языках, а также обучает сотрудников, оказывающих помощь населению при стихийных бедствиях, методам определения и удовлетворения языковых потребностей жителей областей, пострадавших от стихийных бедствий. Приведенные и многие другие примеры демонстрируют готовность Министерства к действиям по преодолению языкового барьера при выполнении миссий и функций.

Однако DHS может принять дополнительные меры для повышения качества общения с лицами с ограниченным знанием английского языка. План DHS по преодолению языкового барьера, который был разработан на основе опыта и знаний сотрудников Министерства, а также замечаний внешних заинтересованных лиц, представляющих различные этнические общины на территории страны, служит базой для повышения доступа лиц с ограниченным знанием английского языка к мероприятиям и услугам DHS.

В Плате преодоления языкового барьера говорится следующее:

**Политика DHS заключается в обеспечении эффективного доступа лиц с ограниченным знанием английского языка к мероприятиям, услугам, функциям и программам, которые поддерживают каждый комплекс задач Министерства внутренней безопасности путем своевременного оказания высококачественных языковых услуг. В связи с этим подразделения DHS должны включать задачи по преодолению языкового барьера в повседневное, стратегическое и бизнес-планирование, определять и переводить основные**

**документы на наиболее часто используемые иностранные языки, предоставлять, в случае необходимости, услуги перевода и обучать персонал действиям по преодолению языкового барьера и использованию доступных языковых ресурсов.**

В следующем году все отделы DHS (как оперативные, так и вспомогательные), работающие с общественностью, должны завершить составление своих планов преодоления языкового барьера для реализации данной политики.

Мы ценим ваш вклад в общее дело. Просим направлять любые замечания или вопросы, которые могут помочь в разработке планов отделов DHS, на электронный адрес Управления гражданских прав и гражданских свобод (Office for Civil Rights and Civil Liberties, CRCL): [crcloutreach@dhs.gov](mailto:crcloutreach@dhs.gov). Дополнительную информацию можно найти на веб-сайте [www.dhs.gov/crcl](http://www.dhs.gov/crcl).

Джанет Наполитано  
Министр внутренней безопасности